

14 Amilcare Ponchielli
Voce di donna (*La Gioconda*)

Voce di donna o d'angelo
le mie catene ha sciolto;
mi vietan le mie tenebre
di quella santa il volto,
pure da me non partasi
senza un pietoso don, no! no!
A te questo rosario
che le preghiere aduna,
io te lo porgo, accettalo,
ti porterà fortuna;
sulla tua testa
vigili la mia benedizione.

Die Stimme einer Frau oder eines Engels
hat meine Ketten gelöst;
meine Dunkelheit verbirgt mir
das Antlitz dieser Heiligen,
dennoch gehe sie nicht von mir
ohne ein barmherziges Geschenk, nein! nein!
Für dich ist dieser Rosenkranz,
der die Gebete vereint,
ich reiche ihn dir, nimm ihn an,
er wird dir Glück bringen;
über deinem Kopf
wache mein Segen.